

Porównanie tłumaczeń Przysłów 29:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Król umacnia kraj prawem;* niszczy go ten, kto ściąga wiele podatków.** *** ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Król umacnia kraj prawem, niszczy go ten, kto ściąga wiele podatków.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Król utwierdza ziemię sądem, ale kto przyjmuje dary, burzy ją.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Król sądem ziemię utwierdza; ale mąż, który dary bierze, podwraca ją.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Król sprawiedliwy wynosi ziemię, mąż łakomy wyróci ją.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Król sprawiedliwością umacnia państwo, uciskając podatkami, je niszczy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Król umacnia kraj prawem; kto ściąga wiele podatków, niszczy go.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dzięki prawu król umacnia kraj, kto wymusza daniny, ten go rujnuje.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Król umacnia państwo praworządnością, a niszczy je ten, kto podwyższa podatki.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Sprawiedliwością król podtrzymuje kraj, ale ten, co mnoży podatki, doprowadza go do upadku.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Праведний цар ставить країну, а беззаконний чоловік розкидає.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Król utwierdza kraj sprawiedliwością; a kto mnoży podatki – ten go niszczy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Sprawiedliwością król utwierdza krainę, lecz burzy ją mąż goniący za łapówkami.

¹⁾ <x>240 16:10-13</x>; <x>240 20:28</x>

²⁾ kto ściąga wiele podatków : idiom: człowiek darów l. danin, איש תרומות ; wg G: przestępca, παράνομος.

³⁾ <x>90 8:11-18</x>